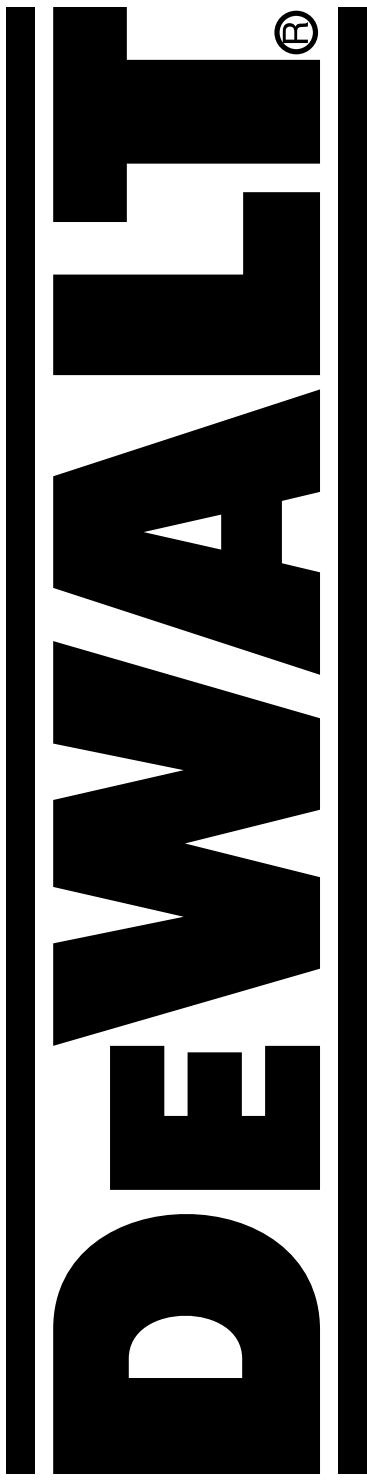


INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y
POLIZA DE GARANTÍA. ADVERTENCIA: LEASE ESTE
INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

INSTRUCTION MANUAL
GUIDE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES



DW420/DW421, DW423
Random Orbit Palm Sanders
Ponceuses de finition orbitale excentrique
Lijadoraes de órbita aleatoria

DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286
Printed in U.S.A. (AUG02-CD-1) Form No. 613265-00 DW420, etc.

The following are trademarks for one or more DeWALT power tools: the yellow and black color scheme; the "D" shaped air intake grill; the array of pyramids on the handgrip; the kit box configuration; and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DEWALT TOOL,
CALL US TOLL FREE AT:
1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)

General Safety Instructions for All Tools

⚠ WARNING! Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below, may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WORK AREA

- **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

ELECTRICAL SAFETY

- **Double insulated tools are equipped with a polarized plug (one blade is wider than the other.) This plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install a polarized outlet. Do not change the plug in any way.** Double insulation eliminates the need for the three wire grounded power cord and grounded power supply system.
- **Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is grounded.
- **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pull the plug from an outlet. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately.** Damaged cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outside, use an outdoor extension cord marked "W-A" or "W."** These cords are rated for outdoor use and reduce the risk of electric shock.

Recommended Minimum Wire Size for Extension Cords

Total Length of Cord					
25 ft.	50 ft.	75 ft.	100 ft.	125 ft.	150 ft.
7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m

Wire Size					
18 AWG	18 AWG	16 AWG	16 AWG	14 AWG	12 AWG

PERSONAL SAFETY

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long hair. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewelry, or long hair can be caught in moving parts. Air vents often cover moving parts and should also be avoided.
- **Avoid accidental starting. Be sure switch is off before plugging in.** Carrying tools with your finger on the switch or plugging in tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.** A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.
- **Use safety equipment. Always wear eye protection. Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions.**

TOOL USE AND CARE

- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- **Do not force tool. Use the correct tool for your application.** The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.
- **Do not use tool if switch does not turn it on or off.** Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool.** Such preventative safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.
- **Store idle tools out of reach of children and other untrained persons.** Tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained tools, with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the tool serviced before using.** Many accidents are caused by poorly maintained tools.
- **Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.** Accessories that may be suitable for one tool, may become hazardous when used on another tool.

SERVICE

- **Tool service must be performed only by qualified repair personnel.** Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.
- **When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual.** Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance Instructions may create a risk of electric shock or injury.

Special Safety Instructions For Sanders

- **Always wear eye protection and a respirator when sanding.**
- **Sanding of lead based paint is not recommended.** See "Precautions" section for additional information before sanding paint.
- **Do not operate the unit without the dust collection bag.** (DW421, and DW423)
- **Empty dust bag frequently, especially when sanding resin coated surfaces such as polyurethane, varnish, shellac, etc.** Dispose of coated dust particles according to the finish manufacturer's guidelines, or place in a metal can with a tight fitting metal lid. Remove coated dust particles from the premises daily. The accumulation of fine sanding dust particles may self ignite and cause fire.
- **Replace worn CFS disc when it causes high tool rpm.** High tool rpm caused by a worn out CFS disc may result in separation of sanding pad from the sander, possibly causing personal injury. For instructions on replacing the CFS disc, see the section of this manual titled "Tool Care."

⚠ CAUTION: Wear appropriate personal hearing protection during use. Under some conditions and duration of use, noise from this product may contribute to hearing loss.

⚠ WARNING: Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber (CCA).

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- **Avoid prolonged contact with dust from power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals.
- **The label on your tool may include the following symbols.**

V.....volts	A.....amperes
Hz.....hertz	W.....watts
min.....minutes	~.....alternating current
====.....direct current	n _ono load speed
<input type="checkbox"/>Class II Construction	.../min.....revolutions or reciprocation
⊕.....earthing terminalper minute
⚠.....safety alert symbol	

Motor

Your DeWALT tool is powered by a DeWALT built motor. Be sure your power supply agrees with the nameplate marking. (Volts, 120 AC only). Voltage decrease of more than 10% will cause loss of power and overheating. All DeWALT tools are factory tested; if this tool does not operate, check the power supply.

Attaching Sanding Discs

Your sander is designed to use 5" (127 mm) sanding discs. Discs for DW421 and DW423 have an 8 hole dust extraction pattern and hook and loop attachment. Discs for the DW420 have no holes and attach using pressure sensitive adhesive (PSA). To attach paper to the sanding pad:

Model Sander	REQUIRED SANDPAPERS		
	Disc Size	Attachment Method	Hole Pattern
DW420	5"	PSA	None
DW421	5"	Hook & Loop	8 holes
DW423	5"	Hook & Loop	8 Holes

1. Turn off and unplug the tool.
2. Turn the sander over so that the sanding pad is facing upward.
3. Clean dust from the vinyl pad face.
4. Hold the pad with one hand to keep it from rotating.
5. With the other hand, align the holes if they are present, and place the disc directly on top of the pad. (see FIG 1).

NOTE: Do not use sanding screen (e.g. screen used for sanding drywall) directly on the hook and loop pad. The screen will not hold and will damage the hooks on the pad. The hooks on the pad will wear very rapidly if left in contact with the work surface while the tool is operating.

Switch

To turn the unit on, depress the side of the dust protected switch that corresponds to the symbol "I". To turn the tool off, depress the side of the switch that corresponds to the symbol "O". See figure 2.

Speed Control Dial (DW423)

The speed control dial allows you to increase or decrease speed from 7,000 - 12,000 Orbits Per Minute. The optimal speed setting for each application is very much dependent on personal preference. Generally, you will want to use a higher setting on harder materials and a lower setting on softer materials. Material removal rate increases as speed increases.

Dust Extraction (DW421, DW423)

Your sander comes equipped with a cloth bag to collect the dust generated during sanding. It was designed to be very durable and efficient yet easy to empty. To empty the dust collection bag:

1. Turn off and unplug tool.
2. While holding the canister, twist to unlock and remove the adapter. (FIG. 3)
3. Gently empty the bag and shake out the adapter.(FIG. 4)

You may notice that all the dust will not come free from the bag. This will not affect sanding performance but will reduce the sander's dust collection efficiency. To restore your sander's dust collection efficiency, depress the spring inside the dust bag when you are emptying it and tap it on the side of the trash can or dust receptacle.

CAUTION (DW421 and 423 only): Never operate this tool unless the dust collector is in place. Sanding dust exhaust may create a breathing hazard.

Operation

To operate your sander, grasp it as shown in FIG. 5A or 5B and turn it on. Move the unit in long, sweeping strokes along the surface being sanded, letting the sander do the work.

Pushing down on the tool while sanding actually slows the removal rate and produces an inferior quality surface. Be sure to check your work often, this sander is capable of removing material rapidly, especially with coarse paper.

The random orbital action of your sander allows you to sand with the grain or at any angle across it for most sanding jobs. To produce the best finish possible, start with coarse grit sandpaper and change gradually to finer and finer paper. Vacuum and wipe surface with a tack cloth between grit steps. Your sander is designed to sand into small or confined areas. Its small size and light weight make it ideal for overhead work.

If your sander has the dust collection feature (DW421 and DW423), the rate at which the dust collection bag fills up will vary with the type of material being sanded and the coarseness of the sandpaper. For best results, empty the bag frequently. When sanding painted surfaces, (see the following for additional precautions when sanding paint) you may find that the sandpaper loads up and clogs with paint. A heat gun will work much better to remove paint before sanding. FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS IN HEAT GUN INSTRUCTION MANUAL.

NOTE (DW420 only): When using PSA sanding discs, remove the disc soon after operation. PSA papers, if the disc is left on during tool storage, sometimes become difficult to remove. To aid in the removal of old PSA paper, sand for a few minutes to soften the adhesive backing prior to changing disc.

Precautions To Take When Sanding Paint

1. Sanding of lead based paint is NOT RECOMMENDED due to the difficulty of controlling the contaminated dust. The greatest danger of lead poisoning is to children and pregnant women.
2. Since it is difficult to identify whether or not a paint contains lead without a chemical analysis, we recommend the following precautions when sanding any paint:

PERSONAL SAFETY

- a. No children or pregnant women should enter the work area where the paint sanding is being done until all clean up is completed.
- b. A dust mask or respirator should be worn by all persons entering the work area. The filter should be replaced daily or whenever the wearer has difficulty breathing.

NOTE: Only those dust masks suitable for working with lead paint dust and fumes should be used. Ordinary painting masks do not offer this protection. See your local hardware dealer for the proper N.I.O.S.H. approved mask.

- c. NO EATING, DRINKING or SMOKING should be done in the work area to prevent ingesting contaminated paint particles. Workers should wash and clean up BEFORE eating, drinking or smoking. Articles of food, drink, or smoking should not be left in the work area where dust would settle on them.

ENVIRONMENTAL SAFETY

- a. Paint should be removed in such a manner as to minimize the amount of dust generated.
- b. Areas where paint removal is occurring should be sealed with plastic sheeting of 4 mils thickness.
- c. Sanding should be done in a manner to reduce tracking of paint dust outside the work area.

CLEANING AND DISPOSAL

- a. All surfaces in the work area should be vacuumed and thoroughly cleaned daily for the duration of the sanding project. Vacuum filter bags should be changed frequently.
- b. Plastic drop cloths should be gathered up and disposed of along with any dust chips or other removal debris. They should be placed in sealed refuse receptacles and disposed of through regular trash pick-up procedures. During clean up, children and pregnant women should be kept away from the immediate work area.
- c. All toys, washable furniture and utensils used by children should be washed thoroughly before being used again.

Tool Care

1. Keep your sander as clean as possible by wiping with a clean cloth and blowing air through it after every 5 hours of use.
2. As part of **CFS (Controlled Finishing System)**, your sander is equipped with a replaceable disc which is located between the pad and the shroud. It is designed to increase the dust collection efficiency and control the pad speed while the unit is off the work. The disc is designed to be a consumable part and will occasionally need to be replaced. Replacement is necessary when the pad speed increases very dramatically when the unit is lifted from the work surface. To replace your CFS disc:
 - a. Turn off and unplug tool.
 - b. Remove 3 screws from the bottom of the pad.
 - c. Remove the pad.
 - d. Snap out worn disc.
 - e. Snap in new disc, aligning notch in disc with cut out in shroud shown in figure 7.
 - f. Press in new disc around the edges using both hands to ensure that the disc is inserted snugly into the shroud as shown in figure 8.
 - g. Replace the pad and the 3 screws.
3. Don't use harsh chemicals or solvents to clean the tool. These chemicals could seriously damage the plastic components of your sander.
4. Avoid overloading your sander. Overloading will result in a considerable reduction in speed and finish quality of your work. The unit may also become hot. In this event, run sander at a no load condition for a minute or two.
5. If you wrap the cord around the tool when you store it, leave a generous loop of cord such that the strain relief does not bend. This helps prevent premature cord failure.

Brush Replacement

TURN OFF AND UNPLUG THE SANDER

Follow these directions to replace the tool's brushes:

1. Remove the three screws located in the top cap, as shown in figure 9.
2. Lift off the top cap. Observe the brush holders and wires leading from the brushes to the motor field, as shown in figure 10A and 10B. (**NOTE:** On the DW423, the speed dial must be moved out of the way to access brush holder as shown in figure 10B.)
3. Pull the wires from the motor field and then lift and hold out of the way of one of the brush springs.
4. Remove the old brush from the brush holder and discard the brush/wire assembly. Still holding the brush spring out of the way, insert the new brush and release the spring against the back of the brush. Then plug the wire into the motor field. Repeat the procedure for the second brush.
5. Replace the top cap and tighten the three screws that hold it in place. Always replace both brushes.

Lubrication

Self lubricating bearings are used in the tool and periodic relubrication is not required. However, it is recommended that, once a year, you take or send the tool to a service center for a thorough cleaning and inspection.

Repairs

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by authorized service centers or other qualified service organizations, always using identical replacement parts.

Full Warranty

DEWALT heavy duty industrial tools are warranted for one year from date of purchase. We will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship. For warranty repair information, call 1-800-4-DEWALT. This warranty does not apply to accessories or damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

In addition to the warranty, DEWALT tools are covered by our:

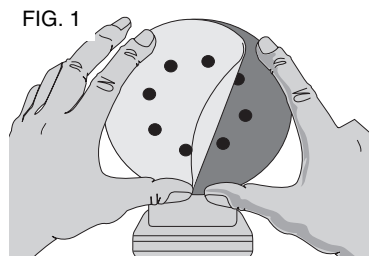


FIG. 3

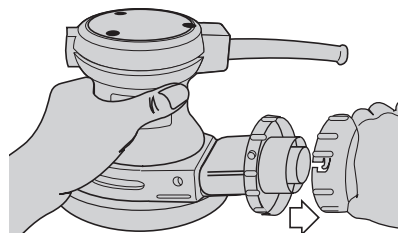


FIG. 5A

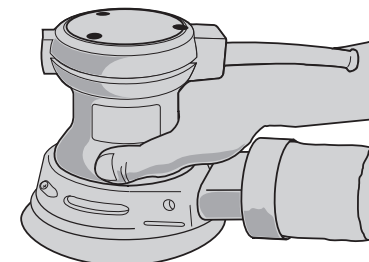


FIG. 7

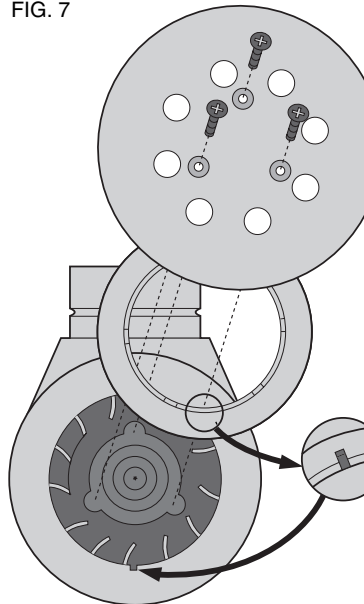


FIG. 10A (DW420 AND DW421 ONLY)

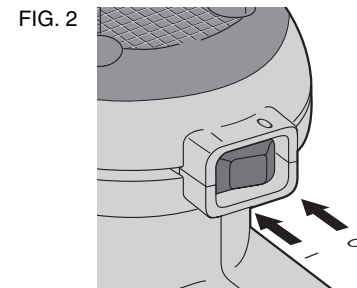
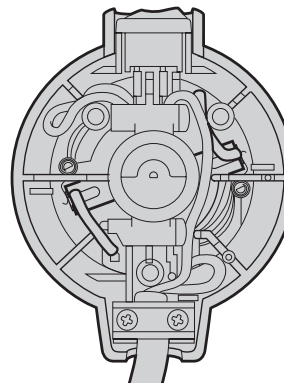


FIG. 4

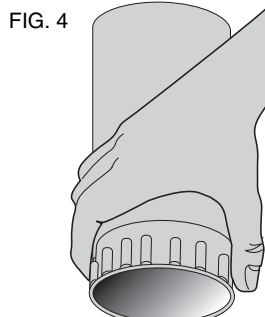


FIG. 5B

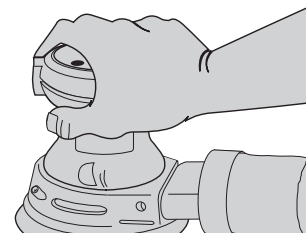


FIG. 8

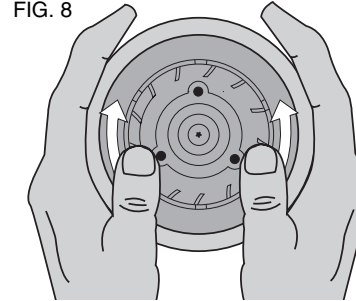


FIG. 9

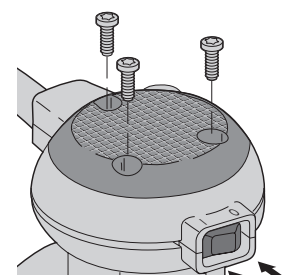


FIG. 10B (DW423 ONLY)

30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT heavy duty industrial tool, simply return it to the participating seller within 30 days for a full refund. Please return the complete unit, transportation prepaid. Proof of purchase may be required.

FREE WARNING LABEL REPLACEMENT: If your warning labels become illegible or are missing, call 1-800-4-DEWALT for a free replacement.

POUR TOUTE QUESTION OU REMARQUE AU SUJET DE CET OUTIL OU DE TOUT AUTRE OUTIL DEWALT, COMPOSER LE NUMÉRO SANS FRAIS :
1 800 4-DEWALT (1 800 433-9258)

Règles de sécurité générales pour tous les outils

AVERTISSEMENT! Il faut lire et comprendre toutes les directives. Le non-respect des directives présentées ci-dessous pourrait causer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

CONSERVER CES DIRECTIVES.

AIRE DE TRAVAIL

- **L'aire de travail doit être propre et bien éclairée.** Les établis encombrés et le manque de lumière peuvent entraîner des accidents.
- **Ne pas faire fonctionner des outils électriques dans des atmosphères explosives, comme en présence de liquides, de gaz et de poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- **Tenir les spectateurs, les enfants et les visiteurs à l'écart lorsqu'on utilise l'outil.** Les distractions peuvent entraîner une perte de maîtrise.

RÈGLES DE SÉCURITÉ RELATIVES À L'ÉLECTRICITÉ

- **Les outils à double isolation sont pourvus d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Cette fiche ne peut être branchée dans une prise polarisée que dans un seul sens. Si la fiche ne peut être branchée dans la prise, l'inverser. Si on n'arrive pas à la brancher, communiquer avec un électricien qualifié afin qu'il installe une prise polarisée. Ne pas modifier la fiche.** La double isolation évite de recourir à une rallonge d'alimentation trifilaire et à un bloc d'alimentation mis à la terre.
- **Éviter tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre, comme des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs.** Le risque de choc électrique augmente si le corps est mis à la terre.
- **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ni à l'eau.** Si de l'eau pénètre dans un outil électrique, le risque de choc électrique augmente.
- **Manipuler le cordon avec soin. Ne jamais s'en servir pour transporter l'outil ou pour**

tirer la fiche hors de la prise. Tenir le cordon à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou de pièces mobiles. Remplacer immédiatement les cordons endommagés, car ils augmentent le risque de choc électrique.

- Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, il faut employer une rallonge portant l'inscription « W-A » ou « W ».** Ces rallonges sont conçues pour l'utilisation à l'extérieur et réduisent le risque de choc électrique.

Calibre de fil minimum recommandé pour les rallonges.

Longueur totale de la rallonge						
25 pi	50 pi	75 pi	100 pi	125 pi	150 pi	175 pi
7,6 m	15,2 m	22,9 m	30,5 m	38,1 m	45,7 m	53,3 m
Calibre de fil						
18 AWG	18 AWG	16 AWG	16 AWG	14 AWG	14 AWG	12 AWG

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Demeurer alerte, prêter attention à ce que l'on fait et faire preuve de bons sens lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser un outil lorsqu'on ressent de la fatigue ou après avoir consommé des drogues, de l'alcool ou des médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation d'outils électriques peut entraîner de graves blessures.
- Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter des vêtements amples ni des bijoux. Attacher les cheveux longs. Tenir les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles.** Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par des pièces mobiles. Il faut également se tenir à l'écart des événements qui recouvrent souvent les pièces mobiles.
- Éviter le démarrage accidentel.** S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil. Le fait de transporter un outil en appuyant sur la gâchette ou de le brancher lorsque l'interrupteur se trouve en position de marche peut causer des accidents.
- Déposer les clés de réglage ou de serrage avant de mettre l'outil sous tension.** Si une clé demeure fixée à une pièce rotative de l'outil, des blessures peuvent survenir.
- Ne pas tendre le bras trop loin.** Il faut demeurer en équilibre en tout temps. Un bon équilibre permet une meilleure maîtrise de l'outil dans les situations inattendues.
- Utiliser du matériel de sécurité. Toujours porter un protecteur oculaire.** Il faut utiliser un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou des protecteurs d'oreilles selon le cas.

UTILISATION DES OUTILS ET PRÉCAUTIONS

- Utiliser des pinces ou un autre moyen pratique de fixer et de soutenir la pièce à travailler sur une plateforme stable.** Le fait de tenir la pièce manuellement ou de l'appuyer contre le corps ne permet pas de la stabiliser et cela risque de causer une perte de maîtrise.
- Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil convenant au travail à effectuer.** L'outil adéquat permet de faire le travail de façon plus convenable et sûre lorsqu'il est employé suivant l'utilisation pour laquelle il a été conçu.
- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre sous ou hors tension.** Tout outil impossible à commander au moyen de l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- Débrancher la fiche de la source d'alimentation avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil.** De telles mesures préventives réduisent le risque de le mettre en marche accidentellement.
- Ranger les outils hors de la portée des enfants et des autres personnes non qualifiées.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non qualifiés.
- Veiller à entretenir correctement les outils.** Affûter et nettoyer les outils de coupe. Des outils bien entretenus, et dont les arêtes sont coupantes, sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à manier.
- Vérifier la présence de pièces mobiles mal alignées ou coincées, de pièces brisées ou de toute autre condition pouvant altérer le fonctionnement de l'outil. Si l'outil est endommagé, il faut le faire réparer avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- Utiliser seulement des accessoires recommandés par le fabricant du modèle.** Des accessoires convenant à un outil peuvent être dangereux lorsqu'on les installe sur un autre outil.

RÉPARATION

- Seules des personnes qualifiées peuvent réparer les outils.** Une réparation ou un entretien effectué par une personne non qualifiée risque d'entraîner des blessures.
- Il faut utiliser uniquement des pièces de rechange identiques pour réparer un outil.** Suivre les directives figurant dans la section *Entretien du présent manuel*. L'emploi de pièces inadéquates ou le non-respect des directives d'entretien peut provoquer un choc électrique ou des blessures.

Consignes de sécurité particulières relatives aux ponceuses

- Toujours porter un protecteur oculaire et un respirateur durant le ponçage.**
- Il est déconseillé de poncer une peinture au plomb.** Consulter la section « Précautions » afin d'obtenir des renseignements supplémentaires avant de poncer de la peinture.
- Ne pas faire fonctionner l'outil sans le sac de captage des poussières (DW421 et DW423).**
- Vider le sac à poussière fréquemment, surtout durant le ponçage de surfaces enduites de résine, comme du polyuréthane, du vernis, du vernis à la gomme laque, etc.** Jeter les particules de poussière conformément aux directives du fabricant de l'enduit ou les déposer dans un contenant métallique pourvu d'un couvercle métallique hermétique. Évacuer ces particules du local quotidiennement. Les poussières de ponçage fines qui s'accumulent peuvent s'enflammer spontanément et causer un incendie.
- Remplacer un disque de système de finition contrôlé usé lorsqu'il provoque une augmentation trop élevée du régime de l'outil.** Un régime trop élevé attribuable à un disque usé peut provoquer la séparation du patin de la ponceuse et causer des blessures. Pour obtenir des directives relatives au remplacement d'un disque de système de finition contrôlé, consulter la section du présent manuel intitulée « Entretien de l'outil ».

⚠ MISE EN GARDE : Porter des protecteurs d'oreilles appropriés durant l'utilisation. Selon les conditions et la durée d'utilisation, le bruit émis par ce produit peut causer une perte auditive.

⚠ AVERTISSEMENT : Certaines poussières créées par le ponçage, le sciage, le meulage et le forage mécaniques ainsi que d'autres activités de construction contiennent des produits chimiques dont on sait qu'ils causent le cancer, des anomalies congénitales ou d'autres anomalies liées à la reproduction. Parmi ces produits chimiques, citons notamment :

- le plomb des peintures au plomb;
- la silice cristalline provenant des briques, du béton et autres matériaux de maçonnerie;
- 'arsenic et le chrome provenant du bois traité (arséniate de cuivre et de chrome).

Le risque associé à ces expositions varie selon la fréquence de ces types de travaux. Pour réduire l'exposition aux produits chimiques : travailler dans un local bien ventilé et utiliser du matériel de sécurité approuvé, comme les masques antipoussières spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

- Éviter le contact prolongé avec la poussière provenant du ponçage, du sciage, du meulage et du forage mécaniques ainsi que d'autres activités de construction. Porter des vêtements de protection et laver les parties exposées au savon et à l'eau.** Le fait de permettre à la poussière de pénétrer dans la bouche et les yeux ou de se déposer sur la peau peut favoriser l'absorption de produits chimiques nocifs.

• L'étiquette de l'outil peut comporter les symboles suivants.

V	volts	A	ampères
Hz	hertz	W	watts
min	minutes	~	courant alternatif
====	courant continu	no	sous vide
☐	Construction de classe II	⚡	borne de mise à la minute
⚠	symbole d'avertissement	.../min	tours ou courses à la minute

Moteur

L'outil DeWALT comporte un moteur fabriqué par DeWALT. S'assurer que le bloc d'alimentation correspond à l'indication sur la plaque signalétique. (Tension de 120 V c.a. seulement.) Une

chute de tension de plus de 10 % entraînera une perte de puissance et une surchauffe. Tous les outils DeWALT font l'objet d'essais en usine; si l'outil ne fonctionne pas, vérifier l'alimentation.

Fixation des disques de ponçage

La ponceuse est conçue pour utiliser des disques de ponçage de 5 po (127 mm). Les disques des modèles DW421 et DW423 sont pourvus d'un motif d'extraction de poussières à huit orifices ainsi que d'un dispositif de fixation à crochets et boucles. Les disques du modèle DW420 sont dépourvus d'orifices et se fixent au moyen d'un adhésif autocollant. Pour fixer le papier au patin de ponçage, procéder comme suit :

<i>PAPIERS DE VERRES NÉCESSAIRES</i>			
Modèle de Ponceuse	Dimension de disque	Méthode de Fixation	Motif des orifices
DW420	5 po	Adhésif autocollant	Aucun
DW421	5 po	Boucles et crochets	8 orifices
DW423	5 po	Boucles et crochets	8 orifices

- Mettre l'outil hors tension et le débrancher.
- Renverser la ponceuse de façon que le patin de ponçage soit orienté vers le haut.
- Nettoyer la poussière sur la surface en vinyle du patin.
- Immobiliser le patin d'une main pour l'empêcher de tourner.
- Avec l'autre main, aligner, le cas échéant, les trous et placer le disque directement sur le dessus du patin. (Consulter la figure 1.)

NOTA : Ne pas fixer un écran abrasif (comme celui servant à poncer le placoplâtre) directement sur le patin à crochets et boucles. L'écran ne tiendra pas en place et endommagera les crochets du patin. Ces derniers s'useront très rapidement s'ils demeurent en contact avec la surface de travail lorsque l'outil fonctionne.

Interrupteur

Pour mettre l'outil sous tension, appuyer sur le côté de l'interrupteur protégé contre la poussière identifié par la lettre « I ». Pour le mettre hors tension, appuyer sur le côté de l'interrupteur identifié par la lettre « O ». Consulter la figure 2.

Régulateur de vitesse à molette (DW423)

La molette du régulateur de vitesse permet d'augmenter ou de diminuer le régime de 7 000 à 12 000 orbites à la minute. Le réglage de vitesse optimal pour chaque utilisation dépend essentiellement de la préférence personnelle. En règle générale, on utilisera une vitesse rapide dans le cas de matériaux durs et une vitesse lente pour les matériaux mous. La vitesse d'élimination du matériau augmente à mesure que la vitesse augmente.

Élimination des poussières (DW421, DW423)

La ponceuse est dotée d'un sac de tissu servant à recueillir la poussière produite durant le ponçage. Il a été conçu pour être très durable et très efficace tout en étant facile à vider. Pour vider le sac, procéder comme suit :

- Mettre l'outil hors tension et le débrancher.
- Tout en immobilisant la cartouche, effectuer une torsion et déposer l'adaptateur (FIG. 3).
- Vider le sac délicatement et faire sortir l'adaptateur en secouant (FIG. 4).

Notons qu'une partie de la poussière demeure dans le sac. Cela n'a aucune incidence sur le ponçage, mais réduit l'efficacité de la ponceuse en ce qui a trait à la collecte de la poussière. Pour rétablir l'efficacité de la collecte de poussière de la ponceuse, appuyer sur le ressort à l'intérieur du sac au moment de le vider et le frapper doucement contre la paroi de la poubelle ou du contenant à poussière.

⚠ MISE EN GARDE (DW421 et 423 seulement) : *Ne jamais faire fonctionner cet outil si le sac à poussière n'est pas en place. La poussière de ponçage peut nuire à la respiration.*

FONCTIONNEMENT

Pour faire fonctionner la ponceuse, la saisir de la façon indiquée à la figure 5A ou 5B et la mettre sous tension. Déplacer l'outil en effectuant de longs mouvements de balayage sur la surface à poncer en laissant la ponceuse effectuer le travail.

Le fait d'appuyer sur l'outil durant le ponçage ralentit la vitesse d'élimination et produit une finition de qualité inférieure. Ne pas oublier de vérifier le travail fréquemment; cette ponceuse est en mesure d'éliminer de la matière rapidement, surtout lorsqu'on utilise un papier à gros grains.

Le mouvement orbital aléatoire de la ponceuse permet de poncer dans le sens du grain ou à tout angle perpendiculaire pour la plupart des travaux de ponçage. Pour obtenir le meilleur fini possible, utiliser d'abord un papier de verre à gros grains, puis employer un papier à grains de plus en plus fins. Passer la surface à l'aspirateur et l'essuyer au moyen d'un chiffon collant au moment de changer le papier. La ponceuse est conçue pour poncer dans les zones petites ou à accès difficile. Ses petites dimensions et sa légèreté en font un choix idéal pour le travail en hauteur.

Si la ponceuse comporte un sac à poussière (DW421 et DW423), la vitesse à laquelle il se remplit varie en fonction du type de matériau poncé et de la grosseur des grains du papier de verre. Pour obtenir les meilleurs résultats possibles, vider le sac fréquemment. Au moment de poncer des surfaces peintes, (consulter les renseignements ci-dessous afin de connaître les précautions supplémentaires à prendre pour poncer de la peinture), il est possible que le papier de verre se couvre de peinture. Il est alors préférable d'utiliser un pistolet à air chaud pour éliminer la peinture avant de poncer. SUIVRE TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ FIGURANT DANS LE MODE D'EMPLOI DU PISTOLET.

NOTA (DW420 seulement) : Lorsqu'on utilise des disques de ponçage à adhésif autocollant, il faut les enlever le plus rapidement possible après l'emploi. Si le disque demeure en place durant l'entreposage de l'outil, il sera parfois difficile à enlever. Pour faciliter le retrait du vieux papier à adhésif autocollant, poncer pendant quelques minutes de façon à amollir le support dorsal adhésif avant de changer de disque.

Précautions à prendre durant le ponçage de la peinture

- Le ponçage de la peinture au plomb n'est PAS RECOMMANDÉ étant donné la difficulté d'éliminer la poussière contaminée. Les enfants et les femmes enceintes ont le plus à craindre d'un empoisonnement au plomb.
- Comme il est difficile de déterminer si une peinture contient du plomb sans en faire une analyse chimique, nous recommandons les précautions suivantes au moment de poncer toute peinture :

SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Les enfants et les femmes enceintes ne doivent pas entrer dans une zone de travail où on ponce de la peinture avant que l'on ait effectué un nettoyage complet.
- Toutes les personnes qui entrent dans la zone de travail doivent porter un masque ou un respirateur antipoussières. Le filtre doit être remplacé quotidiennement ou chaque fois que la personne qui le porte éprouve des difficultés à respirer.

NOTA : Seuls les masques antipoussières convenant au travail avec des poussières et des vapeurs de peinture au plomb doivent être utilisés. Les masques ordinaires pour la peinture n'offrent pas cette protection. Consulter le détaillant de la quincaillerie locale afin d'obtenir un masque approuvé par le NIOSH.

- IL NE FAUT PAS MANGER, BOIRE ni FUMER dans la zone de travail afin d'éviter d'ingérer des particules de peinture contaminées. Les travailleurs devraient se laver AVANT de manger, de boire ou de fumer. Les articles servant à manger, à boire et à fumer ne doivent pas demeurer dans l'aire de travail, car la poussière pourrait s'y déposer.

SÉCURITÉ ENVIRONNEMENTALE

- Il faut enlever la peinture de façon à produire le moins de poussière possible.
- Il faut étanchéiser les zones où on enlève de la peinture avec une feuille de plastique de 4 mils d'épaisseur.
- Il faut poncer de manière à réduire les traces de peinture à l'extérieur de la zone de travail.

NETTOYAGE ET MODE DE DISPOSITION

a. Passer toutes les surfaces de la zone de travail à l'aspirateur et les nettoyer à fond quotidiennement pendant la durée du projet de ponçage. Remplacer les sacs-filtres de l'aspirateur fréquemment.

- Ramasser les toiles de protection et les jeter avec les éclats de peinture ou autres débris enlevés. Les déposer dans des contenants hermétiques et en disposer avec les autres déchets. Au cours du nettoyage, les enfants et les femmes enceintes doivent demeurer hors de la zone de travail immédiate.

- Laver soigneusement tous les jouets, meubles lavables et ustensiles utilisés par les enfants avant de les réutiliser.

Entretien de l'outil

- S’assurer que la ponceuse est aussi propre que possible en l’essuyant avec un chiffon propre et en y soufflant de l'air à toutes les cinq heures d'utilisation.
- Comme elle est dotée du **système de finition contrôlé**, la ponceuse est pourvue d’un disque remplaçable placé entre le patin et l’écran pare-poussières. Celui-ci est conçu pour augmenter l’efficacité de la collecte de la poussière et régler la vitesse du patin lorsque la ponceuse ne repose pas sur la surface. Le disque est conçu en tant que pièce consommable et devra parfois être remplacé. Le remplacement est nécessaire si la vitesse du patin augmente considérablement quand on soulève la ponceuse. Pour remplacer un disque de système de finition contrôlé, procéder comme suit :
 - Mettre l’outil hors tension et le débrancher.
 - Déposer les trois vis au bas du patin.
 - Enlever le patin.
 - Ôter le disque usé.
 - Poser le nouveau disque et aligner son encoche sur l’entaille du pare-poussières illustrée à la figure 7.
 - Appuyer sur les bords du nouveau disque avec les deux mains pour s’assurer que ce dernier est bien inséré dans le pare-poussières, comme le montre la figure 8.
 - Replacer le patin et les trois vis.
- Ne pas utiliser des produits chimiques ou des solvants forts pour nettoyer l’outil. Ces derniers pourraient endommager sérieusement les éléments en plastique de la ponceuse.
- Éviter de surcharger la ponceuse. Une surcharge entraîne une réduction considérable de la vitesse et de la qualité de la finition du travail. La ponceuse peut devenir chaude. Si cela se produit, la faire fonctionner sans charge pendant une minute ou deux.
- Si on enroule le cordon autour de l’outil durant l’entreposage, il faut prévoir une grande boucle afin de ne pas plier le réducteur de tension. Cela aide à prévenir l’usure prématurée du cordon.

Remplacement des balais

METTRE LA PONCEUSE HORS TENSION ET LA DÉBRANCHER.

Suivre ces directives pour remplacer les balais de l’outil :

- Déposer les trois vis situées dans le couvercle supérieur, comme le montre la figure 9.
- Soulever le couvercle supérieur. Examiner les porte-balais et les fils menant des balais au bobinage d’excitation, comme le montre les figures 10A et 10B. (**NOTA** : Dans le modèle DW423, il faut écarter la molette des vitesses pour accéder au porte-balais, comme le montre la figure 10B.)
- Tirer les fils du bobinage d’excitation, puis les soulever et les placer à l’écart de l’un des ressorts de balai.
- Retirer l’ancien balai du porte-balais, puis jeter le balai et le fil. Tout en maintenant le ressort du balai à l’écart, insérer le nouveau balai et relâcher le ressort contre la partie arrière du balai. Brancher ensuite le fil dans le bobinage d’excitation. Répéter la marche à suivre pour le deuxième balai.
- Replacer le couvercle supérieur, puis serrer les trois vis qui le retiennent en place. Il faut toujours remplacer les deux balais.

Lubrification

L’outil comporte des roulements à lubrification automatique; la lubrification périodique n’est donc pas nécessaire. Toutefois, il est recommandé d’apporter ou d’envoyer l’outil une fois par année à un centre de service pour y faire effectuer un nettoyage et une inspection approfondis.

Réparations

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les centres de service autorisés ou autres services de réparation compétents doivent effectuer les réparations, l’entretien et le réglage (y compris l’inspection et le remplacement des balais) en utilisant toujours des pièces de rechange identiques.

Garantie complète

Les outils industriels pour service intensif DeWALT sont garantis pendant un an à compter de la date d’achat. Nous réparerons sans frais toute défectuosité causée par des défauts de matériaux ou de fabrication. Pour obtenir des renseignements relatifs aux réparations couvertes par la garantie, composer le 1 800 4-DeWALT. La présente garantie ne s’applique pas aux accessoires ou aux dommages causés à la suite de réparations effectuées ou tentées par des personnes non qualifiées. Cette garantie confère des droits juridiques particuliers ainsi que d’autres droits selon les États ou les provinces.

Outre la garantie, les outils DeWALT sont couverts par notre

GARANTIE SANS RISQUE DE 30 JOURS.

Si le rendement de cet outil industriel pour service intensif n’offre pas entière satisfaction, il suffit de le retourner au vendeur participant à l’intérieur d’une période de 30 jours afin d’obtenir un remboursement complet. Retourner l’outil et tous ses accessoires en port payé. Une preuve d’achat peut être exigée.

REPLACEMENT GRATUIT DES ÉTIQUETTES D’AVERTISSEMENT : Si les étiquettes d’avertissement deviennent illisibles ou sont manquantes, composer le 1 800 4-DeWALT pour en obtenir le remplacement gratuit.

SI TIENE ALGUNA PREGUNTA O DESEA HACER ALGÚN COMENTARIO SOBRE ESTA O CUALQUIER OTRA HERRAMIENTA DeWALT, MARQUE EL NÚMERO SIN COSTO

1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)

Instrucciones de seguridad generales para todas las herramientas

⚠**¡ADVERTENCIA!** *Lea todas las instrucciones hasta comprenderlas. No ajustarse a todas las instrucciones siguientes puede ser causa de electrocución, incendio o lesiones graves.*

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada. Los bancos sucios y las zonas oscuras favorecen los accidentes.*
- No haga funcionar herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, por ejemplo en presencia de líquidos, gases o polvo explosivos. Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden provocar la ignición del polvo y los gases.*
- Mientras utilice una herramienta eléctrica, mantenga lejos a los observadores, niños y visitantes. Las distracciones pueden hacerle perder el control.*

SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Las herramientas con doble aislamiento incorporan una clavija polarizada (una pata es más ancha que la otra). Estas clavijas sólo encajan de una forma en los enchufes polarizados. Si la clavija no encaja completamente en el enchufe, gírela. Si sigue sin encajar, póngase en contacto con un electricista calificado para que instale un enchufe polarizado. No cambie nunca la clavija. El doble aislamiento suprime la necesidad de cables de corriente de tres alambres con conexión a tierra y de un sistema de alimentación con conexión a tierra.*
- Evite tocar superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores, hornos o neveras. Si su cuerpo toca una línea de tierra existe mayor peligro de electrocutarse.*
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de intensa humedad. Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumenta el riesgo de electrocución.*
- No someta el cable a esfuerzos excesivos. No use nunca el cable para transportar la herramienta ni para desconectar la clavija de un enchufe. Mantenga el cable alejado de las fuentes de calor, el aceite, las orillas afiladas o las piezas en movimiento. Sustituya inmediatamente los cables dañados. Los cables dañados aumentan el peligro de electrocución.*
- Si emplea una herramienta eléctrica en el exterior, use un cable de extensión marcado*

"W-A" o "W". *Estos cables están diseñados para la intemperie y reducen el peligro de electrocución.*

Calibre mínimo requerido (AWG) para cables de extensión						
Longitud total del cable de extensión						
25 ft.	50 ft.	75 ft.	100 ft.	125 ft.	150 ft.	175 ft.
7,6 m	15,2 m	22,9 m	30,5 m	38,1 m	45,7 m	53,3 m

Calibre promedio del alambre						
18 AWG	18 AWG	16 AWG	16 AWG	14 AWG	14 AWG	12 AWG

SEGURIDAD PERSONAL

- Al utilizar una herramienta eléctrica, esté atento, fijese en lo que hace y aplique el sentido común. No utilice la herramienta si está cansado o ha tomado drogas, alcohol o fármacos. Mientras se utilizan herramientas eléctricas, basta un instante de distracción para sufrir lesiones graves.***
- Lleve ropa adecuada. No utilice ropas sueltas ni joyas. Recójase el cabello largo. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes apartados de las piezas en movimiento. Estas pueden atrapar las ropas sueltas, las joyas o el cabello largo. Los orificios de ventilación suelen cubrir piezas en movimiento, por lo que también se deben evitar.***
- Evite puestas en marcha accidentales. Asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de enchufar la máquina. Transportar las herramientas con el dedo sobre el interruptor o enchufarlas con el interruptor encendido favorece los accidentes.***
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves y herramientas de ajuste. Una llave que quede fija a una pieza móvil de la herramienta puede provocar lesiones.***
- No ponga en peligro su estabilidad. Manténgase siempre bien apoyado y equilibrado. Un buen apoyo y equilibrio permite controlar mejor la herramienta si se produce algún imprevisto.***
- Utilice el equipo de seguridad. Lleve siempre lentes protectores. Cuando sea adecuado también deben usarse mascarilla antipolvo, zapatos de suela antideslizante, casco o protectores auditivos.***

UTILIZACIÓN Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA.

- Utilice abrazaderas u otro elemento adecuado para sujetar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable. Sujetar la pieza con la mano o contra el cuerpo es inestable y facilita la pérdida de control.***
- No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta correcta para cada aplicación. La herramienta correcta hace el trabajo mejor y más seguro dentro del rango para el que ha sido diseñada.***
- No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga. Cualquier herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y se debe reparar.***
- Desconecte la clavija del enchufe antes de proceder a cualquier ajuste, cambiar un accesorio o guardar la herramienta. Estas medidas de seguridad preventiva reducen el riesgo de poner en marcha la herramienta accidentalmente.***
- Cuando no las utilice, guarde las herramientas fuera del alcance de los niños o de cualquier persona no capacitada. Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.***
- Cuide las herramientas. Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Unas herramientas adecuadamente cuidadas y con los bordes de corte afilados se deforman menos y son más fáciles de controlar.***
- Compruebe si las piezas móviles se desalinean o deforman, si hay alguna pieza rota y cualquier otra circunstancia que pueda afectar al funcionamiento de la máquina. Si la herramienta está dañada, hágala reparar antes de usarla. Muchos accidentes los provocan unas herramientas mal cuidadas.***
- Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante para su modelo. Un mismo accesorio puede ser adecuado para una herramienta pero peligroso si se usa en otra.***

SERVICIO

- El servicio de la herramienta sólo debe realizarlo personal cualificado. El servicio o mantenimiento realizados por personal no calificado puede dar como resultado un riesgo de lesiones.***
- Al proceder al mantenimiento de una herramienta, utilice únicamente refacciones idénticas. Siga las instrucciones de la sección Mantenimiento de este manual. La utilización de piezas no autorizadas o no respetar las Instrucciones de mantenimiento puede suponer un peligro de electrocución o de lesiones.***

Instrucciones de seguridad específicas para lijadoras

- Al lijar lleve siempre lentes de protección y mascarilla respiratoria.***
- No se recomienda lijar pintura que contenga plomo. Antes de lijar pintura, consulte la información adicional de la sección "Precauciones".***
- No haga funcionar la unidad sin la bolsa de recolección de polvo (DW421 y DW423).***
- Vacíe con frecuencia la bolsa para el polvo, especialmente si lija superficies recubiertas con resinas como poliuretano, barniz, goma laca, etc. Deseche las partículas de polvo de acuerdo con las indicaciones del fabricante del producto de acabado o colóquelas en un recipiente metálico con una tapa metálica que ajuste bien. Retire de las instalaciones las partículas de polvo cada día. Las finas partículas de polvo acumuladas, procedentes del lijado, pueden inflamarse y provocar un incendio.***
- Substituya el disco del CFS gastado cuando provoque que la herramienta funcione a demasiadas revoluciones por minuto. La alta velocidad en rpm de la herramienta, debida al desgaste del disco del CFS, puede provocar que la almohadilla de lijado se suelte de la lijadora, con riesgo de lesiones. Las instrucciones para sustituir el disco del CFS se encuentran en la sección "Cuidado de la herramienta" de este manual.***

⚠**PRECAUCIÓN:** *Utilice protección auditiva adecuada durante la utilización. En determinadas condiciones y con utilizaciones prolongadas, el ruido generado por este producto puede favorecer la pérdida de audición.*

⚠**ADVERTENCIA:** *Algunos polvos generados por las lijadoras, sierras, fresadoras y taladros eléctricos, así como otras actividades de la construcción, contienen productos químicos que pueden provocar cáncer, defectos en los recién nacidos y enfermedades del sistema reproductor. Algunos de estos productos químicos son:*

- plomo procedente de pinturas basadas en plomo,*
- óxido de silicio cristalino procedente de ladrillos, cemento y otros productos de mampostería, y*
- arsénico y cromo procedentes de madera tratada químicamente (CCA).*

El peligro derivado de estas exposiciones que usted enfrente varía en función de la frecuencia con que se realice este tipo de trabajo. Para reducir la exposición a estos productos: trabaje en una zona bien ventilada y llevando equipos de seguridad aprobados, como mascarillas antipolvo especialmente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.

- Evite el contacto prolongado con el polvo procedente del lijado, serrado, fresado y taladrado eléctricos, así como de otras actividades del sector de la construcción. Lleve ropa protectora y lave con agua y jabón las zonas expuestas. Si permite que el polvo se introduzca en la boca u ojos o quede sobre la piel puede favorecer la absorción de productos químicos peligrosos.***

- La etiqueta de su herramienta puede incluir los siguientes símbolos.

V	volts	A	amperios
Hz	hertz	W	watts
min.....	minutos	~	corriente alterna
===	corriente directa	nº	velocidad sin carga
	construcción clase II		terminales de conexión a tierra
	símbolo de alerta seguridad	.../min	revoluciones por minuto

Motor

Esta herramienta DeWALT está impulsada por un motor fabricado por DeWALT. Compruebe que el suministro eléctrico concuerde con el indicado en la placa de características. (Volts, sólo 120 CA.) Una reducción del voltaje superior al 10% provocará pérdida de potencia y sobrecalentamiento. Todas las herramientas DeWALT se prueban de fábrica: si la herramienta no funciona, compruebe la alimentación eléctrica.

Fijación de los discos de lijado

La lijadora está diseñada para usar discos de lijado de 5" (127 mm). Los discos para las DW421 y DW423 incorporan un patrón de ocho orificios para la extracción de polvo y una sujeción de gancho y lazo. Los discos de la DW420 no presentan orificios y se fijan mediante adhesivo sensible a la presión (PSA). Para fijar el papel a la almohadilla de lijado:

<i>PAPELES DE LIJA REQUERIDOS</i>			
Modelo de lijadora	Tamaño del disco	Método de colocación	Patrón del orificio
DW420	5"	PSA	Ninguno
DW421	5"	Hook & Loop	8 orificios
DW423	5"	Hook & Loop	8 orificios

- Apague y desenchufe la herramienta.
- Ponga la lijadora boca abajo para que la almohadilla de lijado quede hacia arriba.
- Limpie de polvo la superficie de vinilo de la almohadilla.
- Sujete la almohadilla con una mano para que no gire.
- Con la otra mano, alinee los orificios, si los hay, y coloque el disco directamente sobre la almohadilla (vea la figura 1).

NOTA: No utilice pantallas de lijado (por ejemplo las pantallas usadas para lijar tablarroca) directamente sobre la almohadilla de gancho y lazo. La pantalla no se sujetaría y dañaría los ganchos de la almohadilla. Los ganchos de la almohadilla se desgastarán muy rápido si se dejan en contacto con la superficie de trabajo con la herramienta funcionando.

Interruptor

Para encender la unidad, presione el interruptor protegido contra el polvo por el lado con el símbolo "I". Para apagarla, presione el lado del interruptor con el símbolo "O". Vea la figura 2.

Selector de control de velocidad (DW423)

El selector de control de velocidad permite aumentar o reducir la velocidad entre 7,000 y 12,000 órbitas por minuto. El ajuste de velocidad óptimo para cada aplicación depende en gran medida de las preferencias personales. En general, es preferible un valor alto en materiales duros y un valor menor en los blandos. La velocidad de eliminación de material aumenta con la velocidad.

Extracción de polvo (DW421, DW423)

La lijadora viene con una bolsa de tela para recolectar el polvo generado durante el lijado. Se diseñó para que fuera muy duradera y eficaz y también fácil de limpiar. Para vaciar la bolsa de recolección del polvo:

- Apague y desenchufe la herramienta.
- Sujetando el cuerpo de la lijadora, gire para desbloquear el adaptador y extráigalo (figura 3).
- Vacíe con suavidad la bolsa y sacuda el adaptador (figura 4).

Existe la posibilidad de que no todo el polvo salga solo de la bolsa. Esto no afectará el desempeño del lijado, pero sí la eficacia de la recolección de polvo de la lijadora. Para recuperar esta eficacia, presione el muelle del interior de la bolsa cuando la esté vaciando y golpéela contra el lado del cubo de la basura o el recipiente para el polvo.

⚠PRECAUCIÓN (sólo DW421 y 423): *Nunca haga funcionar la herramienta si no está colocado el dispositivo de recolección de polvo. La expulsión de polvo de lijado podría provocar un riesgo para la respiración.*

FUNCIONAMIENTO.

Para hacer funcionar la lijadora, tómelala tal como se muestra en las figuras 5A o 5B y enciéndala. Mueva la unidad con desplazamientos de barrido amplios a lo largo de la superficie lijada, dejando que la lijadora haga el trabajo.

Apretar hacia abajo la herramienta mientras se lija disminuye de hecho la velocidad de eliminación y genera una superficie de menor calidad. Verifique los resultados a menudo: esta lijadora puede eliminar material muy rápidamente, especialmente si utiliza papel grueso.

La acción orbital aleatoria de la lijadora le permitirá lijar en la dirección del grano, o en cualquier ángulo respecto a él, en la mayoría de los trabajos de lijado. Para que el acabado sea el mejor posible, empiece con papel de lija grueso y cambie progresivamente a otros cada vez más finos. Pase una aspiradora por la superficie y límpiela con un trapo antiestático entre pasada y pasada. La lijadora ha sido diseñada para lijar zonas pequeñas o de difícil acceso. Su reducido tamaño y su poco peso la hacen ideal para trabajos por encima de la cabeza.

Si la lijadora incorpora el dispositivo de recolección de polvo (DW421 y DW423), la velocidad de llenado de la bolsa de recolección de polvo dependerá del tipo de material lijado y del grano del papel de lija. Para conseguir los mejores resultados, limpie la bolsa con frecuencia. Al lijar superficies pintadas (consulte las precauciones adicionales siguientes al respecto) puede suceder que el papel de lija de cargue y tape con la pintura. Es mucho mejor usar una pistola térmica para eliminar la pintura antes de lijar. SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA PISTOLA TÉRMICA.

NOTA (sólo DW420): Si utiliza discos de lijado PSA, retire pronto el disco al terminar la operación. A veces, si se deja el disco en la herramienta al guardarla, los papeles de PSA son difíciles de retirar. Para facilitar la retirada del papel de PSA antiguo, lije unos minutos para ablandar la capa adhesiva antes de cambiar el disco.

Precauciones para el lijado de pintura

- El lijado de pintura basada en plomo NO ES RECOMENDABLE dada la dificultad de controlar el polvo contaminado. El mayor peligro de envenenamiento por plomo lo corren los niños y las mujeres embarazadas.
- Dada la dificultad de determinar, sin un análisis químico, si una pintura contiene o no plomo, recomendamos tomar las precauciones siguientes al lijar cualquier pintura:

SEGURIDAD PERSONAL

- Ningún niño ni mujer embarazada podrá entrar en la zona de trabajo en la que se está lijando pintura hasta haber terminado toda la limpieza.
- Todas las personas que entren en la zona de trabajo deberán llevar una mascarilla antipolvo o un respirador. El filtro se debe sustituir a diario o cuando quien lo lleve note dificultades para respirar.

NOTA: Sólo se deben usar mascarillas antipolvo adecuadas para trabajar con polvo y gases de la pintura de plomo. Las mascarillas normales para pintura no ofrecen esta protección. Consulte a su proveedor de equipos habitual sobre la mascarilla aprobada por N.I.O.S.H. adecuada.
- NO se debe COMER, BEBER ni FUMAR en la zona de trabajo, para evitar la ingestión de partículas de pintura contaminadas. Los trabajadores deberán lavarse a fondo ANTES de comer, beber o fumar. No debe dejarse comida, bebida ni tabaco en la zona de trabajo, donde el polvo se podría posar sobre ellos.

SEGURIDAD AMBIENTAL

- La pintura debe eliminarse de forma que se reduzca al mínimo el polvo generado.
- Las zonas donde se esté eliminando pintura deben sellarse con una película de plástico de cuatro milésimas de pulgada (aproximadamente 0.1 mm) de espesor.
- El lijado debe realizarse de forma que se reduzca el arrastre de polvo de pintura fuera de la zona de trabajo.

LIMPIEZA Y ELIMINACIÓN

- Se pasará la aspiradora cada día por todas las superficies de la zona de trabajo y, seguidamente, se limpiarán a fondo, mientras dure el proyecto de lijado. Las bolsas de filtrado de la aspiradora se cambiarán con frecuencia.
- La película protectora de plástico que se use en la zona se recogerá y desechará junto con las partículas de polvo y cualquier otro residuo. Deberán colocarse en un recipiente para desechos cerrado y eliminarse de acuerdo con los procedimientos de eliminación de la basura normal. Durante la limpieza, se impedirá a niños y mujeres embarazadas el acceso a la zona de trabajo.
- Todos los juguetes, muebles lavables y utensilios usados por niños deberán lavarse a fondo antes de volverlos a usar.

Cuidado de la herramienta

- Mantenga la lijadora tan limpia como sea posible, pasándole un trapo limpio y soplando aire a través de ella cada cinco horas de funcionamiento.
- Como parte del ***CFS (Sistema de acabado controlado)***, la lijadora incluye un disco reemplazable entre la almohadilla y el apoyo. Este disco está diseñado para aumentar la eficacia de recolección del polvo y para controlar la velocidad de la almohadilla cuando la unidad está encendida pero sin lijar. El disco es, por diseño, una pieza consumible y será

necesario sustituirlo de vez en cuando. La sustitución es necesaria si, al levantar la unidad de la superficie de trabajo, la velocidad de la almohadilla aumenta espectacularmente. Para sustituir el disco del CFS:

- Apague y desenchufe la herramienta.
 - Quite los tres tornillos de la parte inferior de la almohadilla.
 - Retire la almohadilla.
 - Extraiga, haciendo palanca, el disco desgastado.
 - Inserte, haciendo palanca, el disco nuevo, alineando la ranura del disco con la muesca del apoyo, tal como se muestra en la figura 7.
 - Presione el nuevo disco alrededor de las orillas con ambas manos para asegurarse de que esté firmemente insertado en el apoyo, tal como se muestra en la figura 8.
 - Vuelva a colocar la almohadilla y los tres tornillos.
- No utilice disolventes ni productos químicos fuertes para limpiar la herramienta. Estos productos podrían dañar gravemente los componentes de plástico de la lijadora.
 - Evite sobrecargar la lijadora. La sobrecarga reducirá considerablemente la velocidad y la calidad de acabado del trabajo. Además, podría sobrecalentarse la herramienta. En tal caso, haga funcionar la lijadora sin carga durante uno o dos minutos.
 - Si enrolla el cable alrededor de la herramienta al guardarla, deje un buen lazo de cable suelto, para que la tensión no deforme el protector. Así se evita que el cable falle de modo prematuro.

Sustitución de las escobillas

APAGUE Y DESENCHUFE LA LIJADORA.

Para sustituir las escobillas de la herramienta, siga estas indicaciones:

- Quite los tres tornillos situados en la tapa superior, tal como se muestra en la figura 9.
- Levante la tapa superior. Observe los portaescobillas y los cables que van de las escobillas al inductor del motor, tal como se muestra en las figuras 10A y 10B. (**NOTA:** En la DW423, el selector de velocidad debe apartarse para acceder al portaescobillas, tal como se muestra en la figura 10B.)
- Tire de los cables procedentes del inductor del motor y levante y aparte uno de los resortes de las escobillas.
- Retire del portaescobillas la escobilla antigua y deseche el conjunto de escobilla y cable. Sin soltar el resorte de la escobilla, inserte la nueva escobilla y suelte el resorte contra la parte trasera de esta. Luego conecte el cable al inductor del motor. Repita el procedimiento con la segunda escobilla.
- Vuelva a colocar la tapa superior y apriete los tres tornillos que la sujetan. Sustituya siempre ambas escobillas.

Lubricación

La herramienta incorpora cojinetes autolubricantes, por lo que no es necesaria ninguna relubricación periódica. Sin embargo, se recomienda que una vez al año un centro de servicio proceda a una inspección y limpieza a fondo de la herramienta.

Reparaciones

Para garantizar la SEGURIDAD y CONFIABILIDAD del producto, las reparaciones, el mantenimiento y el ajuste (incluidas la inspección y sustitución de las escobillas) deben realizarlos los centros de servicio autorizados u otras organizaciones de servicio calificadas, usando siempre piezas de repuesto idénticas.

Garantía completa

Las herramientas industriales de trabajo pesado DeWALT están garantizadas por un año a partir de la fecha de compra. Repararemos, sin coste, cualquier defecto debido a materiales o mano de obra inadecuados. Si necesita información sobre la reparación en garantía, llame al 1-800-4-DeWALT. Esta garantía no es aplicable a los accesorios ni a los daños provocados por reparaciones realizadas o intentadas por terceros. Esta garantía le otorga unos derechos legales concretos y es posible que tenga otros derechos que variarán según el estado o región en el que se encuentre.

Además de la garantía, las herramientas DeWALT están cubiertas por nuestra:

GARANTÍA DE 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN ASEGURADA

Si no queda completamente satisfecho con el desempeño de su herramienta industrial DeWALT para trabajo pesado, basta que la devuelva al vendedor antes de 30 días para que le sea reembolsada totalmente la cantidad pagada. Devuelva la unidad completa y con el transporte pagado. Puede ser necesaria una prueba de compra.

SUSTITUCIÓN GRATUITA DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA: Si las etiquetas de advertencia se vuelven ilegibles o se pierden, llame al 1-800-4-DeWALT para conseguir gratuitamente otras de repuesto.

Información Técnica

DW420, DW421, DW422, DW423

Tension de alimentación: 120 V CA~

Frecuencia de operación: 50/60 Hz

Consumo de corriente: 2,0A

IMPORTADO: DeWALT S.A. DE C.V.
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS.
05120 MÉXICO, D.F
TEL. 326-7100

Para servicio y ventas consulte
“HERRAMIENTAS ELECTRICAS”
en la sección amarilla.

